

*СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЭКРАНИЗАЦИЙ РОМАНА «ТИХИЙ ДОН»***И.И. ГАЕВСКАЯ, Ю.А. ГНЕТНЕВА**

*Кубанский государственный технологический университет,  
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2,  
электронная почта: innagaevskaya@yandex.ru, juliagnet@mail.ru*

Среди множества художественных произведений о Гражданской войне в России, самым монументальным творением является роман М.А. Шолохова «Тихий Дон». С момента его написания и до наших дней это произведение привлекает внимание выдающихся режиссеров, как Советского Союза, так и современной России. Цель работы – анализ изображения Гражданской войны в экранизациях романа «Тихий Дон». Объект работы – художественные постановки режиссеров С. Герасимова и С. Урсуляка. Метод исследования – сравнительный анализ рецензий литературных и кинокритиков, мнений рядовых зрителей. Вывод – экранизация С. Герасимова наиболее адекватно передает зрителям события Гражданской войны в России: причины, приведшие к ней, да и всю Россию к гражданской войне, социальное расслоение общества на примере одного из Донских хуторов. Экранизация С. Урсуляка отражает исторический фон событий периода Гражданской войны в России намного более лаконично, но открывает для молодого российского зрителя монументальное произведение о Гражданской войне.

**Ключевые слова:** Гражданская война, постановка, режиссер, «Тихий Дон», революция, казаки, большевики.

Гражданская война – самая жестокая и кровавая война, ведь в ней сражаются подчас близкие люди, некогда жившие в одной целой, единой стране, веровавшие в одного Бога и придерживавшиеся одних идеалов. Как же происходит так, что родные люди встают по разные стороны баррикад и чем заканчиваются такие войны, мы можем проследить на страницах романа – эпопеи М. А. Шолохова «Тихий Дон», в котором показан один из эпизодов этой войны — война на Донской земле. Именно на этой земле история гражданской войны достигла того драматизма и наглядности, которые дают возможность судить об истории всей войны.

Показывая трагические события гражданской войны на Дону, писатель создал яркие, правдивые, живые образы людей, столкнувшихся в яростно-непримиримой борьбе. Людей близких, родных, отцов и сыновей, поднявших руку друг на друга. Он показал их жестокость и милосердие, душевные

страдания и надежды, их души, их характеры, радости и несчастья, поражения и победы.

События в романе начинаются в 1912 году, перед первой мировой войной, и заканчиваются в 1922 году, когда отгремела на Дону гражданская война. Прекрасно зная жизнь и быт казаков Донского края, будучи сам участником суровой борьбы на Дону в начале 20-х годов, Шолохов основное внимание уделил изображению казачества. В произведении тесно соединяются документ и художественный вымысел. В «Тихом Доне» много подлинных названий хуторов и станиц Донского края. Центром событий, с которым связано основное действие, является станица Вешенская.

Шолохов изображает действительных участников событий: это Иван Лагутин, председатель казачьего отдела ВЦИКа, первый председатель Донского ВЦИКа Федор Подтелков, член ревкома казак Михаил Кривошлыков и др. В то же время вымышлены основные герои повествования: семьи Мелеховых, Астаховых, Коршуновых, Кошевых. Вымышлен и хутор Татарский.

Роман «Тихий Дон» неоднократно экранизировался. На сегодняшний день существует четыре экранизации.

В 1931 году, когда были известны только две первые завершённые книги романа, режиссеры Ольга Преображенская и Иван Правов сняли по своему сценарию немую версию «Тихого Дона». Автор романа Михаил Шолохов лично консультировал сценаристов. Внимание в картине было акцентировано на взаимоотношениях Григория и Аксиньи, между которыми разыгрывалась мучительная, запретная любовь, обрушились роковые обстоятельства.

Вторая экранизация состоялась в 1957 году. Режиссер – Сергей Герасимов. Трехсерийный фильм точно передает атмосферу книги. Батальные сцены картины и сегодня будоражат воображение искушенных зрителей. Не оставляет никого равнодушным и игра актеров, которые действительно прожили свои роли. Картину по праву можно считать шедевром советского кинематографа, ведь она удостоилась не только восторженных отзывов

кинокритиков, но и завоевала любовь зрителей. По выходу на экраны в 1957 году эпопея «Тихий Дон» стала абсолютным лидером отечественного проката, собрав в кинозалах почти 47 миллионов зрителей и заняв 45-е место по посещаемости среди отечественных фильмов за всю историю советского кинопроката.

В начале 1990-х годов прошли съемки еще одной экранизации «Тихого Дона», режиссёром которой стал Сергей Бондарчук. Картина, у которой оказалась очень сложная судьба (отсутствие финансирования, спонсорство иностранцев, судебные тяжбы), вышла уже после смерти режиссера и получила множество негативных откликов, как кинокритиков, так и зрителей. В основном фильм критиковали за то, что актёры-иностранцы (по условиям договора они должны были обеспечить успех картине в прокате на Западе) так и не вписались в российские реалии. Ленту Бондарчука также обвиняли в отсутствии оригинальности, шаблонности съёмок многих сцен. Тем не менее, фильм выполнил одну из своих основных задач – открыл классическое произведение Шолохова для молодого поколения, воспитанного в основном на американских боевиках.

Последняя экранизация романа была приурочена к 110-летию со дня рождения Михаила Шолохова (режиссер Сергей Урсуляк). Съемки телесериала проходили на юге страны, в Ростовской области, т.е. там же, где и происходили описанные в романе события.

Представляется необходимым проследить, как два режиссера – Герасимов и Урсуляк – представители двух разных эпох, экранизовавшие роман, передают букву и дух великого романа о гражданской войне. Как решаются две заглавные задачи: адекватное отражение великого романа Шолохова, а не собственного сценария и передача сути, нерва переломной эпохи через живые, вечные характеры.

Показанный в 2015 г. на телеканале «Россия» фильм Сергея Урсуляка возвращает нас к событиям Гражданской войны, напоминая о ее огромной цене и важности беречь гражданский мир и согласие. «Тихий Дон» – самый

потрясающий роман о Гражданской войне. Как его представит современному зрителю современный режиссер? Было опасение, что Урсуляк отдаст дань политической конъюнктуре и возложит вину за братоубийственный конфликт на большевиков, исказив тем самым суть романа. Мотив вины большевиков в фильме присутствует, но подан с противовесом. Две фигуры олицетворяют крайности конфликта. С одной стороны, это Мишка Кошевой, который убивает сдавшегося Петра Мелехова, безобидного старика Коршунова, а затем сжигает дома богатых казаков. Режиссер приковывает внимание зрителя к образу Кошевого с горящим факелом в руке в центре пылающих домов. С другой стороны, это Митька Коршунов, сын первого богача на хуторе Татарском, зверски убивающий семью Кошевого (мать и маленьких детей). Жестокость этих поступков не находит оправдания. Лейтмотив фильма: эмоциональное осуждение Гражданской войны, которая несет горе всем.

Фильм Урсуляка создан в эпоху, когда многие зрители роман Шолохова не читали, о событиях Гражданской войны знают мало, и источники этих знаний могут быть самыми разными. В отличие от романа и от постановки Герасимова общий исторический фон в фильме подан скупно. Многие представители старшего поколения оценили фильм Урсуляка как прямое искажение сути романа, как реализацию социального заказа.

В «Тихом Доне» Урсуляка мы видим множество эпизодов, которыми пренебрёг (пожертвовал) Герасимов. И, казалось бы, можно похвалить современного российского режиссёра за восполнение пробелов. В этих эпизодах много нелицеприятного для большевиков. При этом Урсуляк не жульничает и не подтасовывает эпизоды в ту или иную пользу. Кровавые расправы белых над красными в его фильме тоже есть. И, тем не менее, фильм не получается, потому что Урсуляк упорно не хочет замечать реализм Шолохова, его диалектику.

«Сократив» таких героев, как Штокман, Бунчук, есаул Калмыков режиссёр неизбежно избавил свою ленту от такого важного персонажа «Тихого Дона», как русская революция с ее историческими смыслами. Кадры

кинохроники 1917 года, вставленные в фильм, не восполняют потерю того, что было в России в начале XX века. Старая жизнь тогда трещала по швам, а предчувствие перемен, присутствовало в обществе, что, конечно же, отражалось на поступках и судьбах людей. С. Урсуляк всё это оставляет за кадром как лишний «идеологический» материал. Революция у него – просто некое стихийное бедствие, чуть ли ни с неба свалившееся, которое врывается в почти идеалистическую жизнь казаков и ломает ее непонятно за что и почему.

В интервью «Комсомольской правде» внук писателя Александр – директор музея Шолохова сразу сказал о главном: «По сериалу получается, что те же Иван Котляров и Мишка Кошевой, то есть пробольшевицки настроенная фракция, появляются в хуторе непонятным образом. Но там же есть большущая линия появления Штокмана, линия – когда формируется вокруг этой пресловутой мельницы, вокруг местного «пролетариата» кружок, где проводится работа, где эти люди получают ту свою идеологическую закалку. Я сейчас не говорю – хорошо-плохо, красные-белые, - просто линия отсутствует, и получается, что сами для себя они неожиданно выбрали такую вот стезю. А с чего вдруг они, будучи нормальными жителями хутора, вдруг перековались в большевики, непонятно» [1].

Серии фильма, посвящённые периоду революции и Гражданской войне, вызывают закономерный вопрос: почему у Шолохова и в фильме Сергея Герасимова совершенно ясно всё, что происходит с политической и военной точек зрения, а у Урсуляка – почти ничего не ясно? Смена власти, боевые действия – это в фильме главным образом проходящие по Татарскому то красные, то белые войска, то «красно-белые» повстанцы – все под своими флагами. И столкновения двух правд, красной и белой, в сериале Урсуляка не происходит. Ибо большевики, равно как и белые, в романе почти не представлены.

Впрочем, как кажется, режиссеру совсем и не нужно было прояснять этот вопрос. Сегодняшняя российская власть все никак не может разобраться, за кого она, за красных или за белых. С одной стороны, белые хороши тем, что

непосредственно связаны в общественном сознании с монархической императорской традицией, с тысячелетней историей России и с православием. С другой стороны, с красными неразрывно связан советский период истории, с максимальным расширением пределов империи, с победой в Великой Отечественной войне, с атомной и водородной бомбами, с первым спутником и первым человеком в космосе и прочими впечатляющими достижениями. От него российская власть тоже отказываться не собирается. В идеале она хотела бы примирить красных и белых и уж, во всяком случае, не выпячивать их реальные противоречия. Все сводится к нехитрому тезису: любая революция, любая политическая нестабильность губительны для общества, и Урсуляк этот тезис своим фильмом иллюстрирует. Непонятно, как и почему случившаяся революция не только разрушает привычный жизненный уклад, но и заставляет казаков убивать друг друга. Но для режиссера этого достаточно.

Гражданская война в сериале С. Урсуляка показана в изображении только некоторых событий из романа. Одно из таких событий – наступление белогвардейского отряда есаула Чернецова, взятие им станицы Каменской, мобилизация красных казаков, контр наступление их, бой под станицей Глубокая. Разрозненные, неорганизованные, хотя, в сущности, значительные силы Донревкома вынуждены были отступать. Из числа выборных командиров вдруг проявился войсковой старшина Голубов. Под его жестким командованием казаки собрались и Глубокую отстояли. Командование одним из дивизионов 2-го запасного полка принял, по приказанию Голубова, Григорий Мелехов. Однако покорить против своих же братьев казаков Григорию не пришлось: в первом же бою он был ранен в ногу. Тогда же был взят в плен Чернецов, а с ним человек сорок офицеров. Тут и разыгралась трагедия, на долгое время оттолкнувшая Григория от большевистского движения, смутившая и без того неустойчивый дух донского казака. Чернецова и плененных с ним офицеров Голубов взял на поруки. Однако, несмотря на записку боевого командира Голубова, Подтелков убил Чернецова, а над

офицерами учинил зверскую расправу. А в следующей серии казнь Подтелкова и его отряда подается как возмездие за убийство Чернецова и его офицеров.

Ну и, наконец, изображается верхне-донское восстание, как одно из центральных событий гражданской войны на Дону. Причин мятежа было много. Красный террор, неоправданная жестокость представителей советской власти. Многочисленные расстрелы казаков, чинимые в станицах. Восстание в событийной линии романа занимает особое место, так как его обстоятельства сыграли огромную роль в судьбе всех без исключения главных героев «Тихого Дона».

Указанные события присутствуют и в экранизации С.Герасимова, но в отличие от современной постановки, там показано (как и в романе) как удалось взбудоражить народ (тем более казаков, верных слуг царя и отечества), разрушить и уничтожить целые семьи, изломать человеческие судьбы. Ведь откуда-то взялась большевистская ячейка в хуторе, возникло страшное расслоение казачества, противостояние на Дону? Шолохов эту линию выстраивает просто и внятно: «Штокман был сердцевиной, упрямо двигался он к одному ему известной цели. Точил, как червь древесину, нехитрые понятия и навыки, внушал к существующему строю отвращение и ненависть. Вначале наткнулся на холодную сталь недоверия, но не отходил, а прогрызал». Казаки вначале с ним в шашки играли, а потом стали книжку «про казаков» читать, до того зачитанную, что Мишка хохотнул: «На лапшу можно резать». Значит, многие её прочли.

Кроме того, С. Герасимов показывает сцену, относящуюся к корниловскому мятежу. Основным орудием этого генеральского заговора против революции должны были стать казачьи части. К казакам большевистская партия послала лучших, опытнейших агитаторов. Бунчук предложил себя в качестве агитатора для работы среди подходивших к Петрограду частей 1-й Донской дивизии. Его хорошо помнили и встретили дружелюбно. Казаки плохо понимают происходящее, они смущены и растеряны. Созывается казачий митинг. Калмыков зачитывает обращение

Корнилова и в заключение приказывает выгружаться и идти на Петроград походным порядком. Тут начинает речь Бунчук. Митинг дружно решает не слушаться контрреволюционных приказов. Бунчук с группой казаков действует решительно: офицеров разоружают, пулеметы грузят обратно, а Калмыкова расстреливают. Растерянному, потрясенному казаку Дугину, свидетелю этой сцены, Бунчук сказал странно спокойным потухшим голосом: «Они нас или мы их!.. Середки нету. На кровь - кровью. Кто кого... Понял?» Это первая смерть в закипающей гражданской войне, изображенная в «Тихом Доне».

Версия Герасимова считается эталонной экранизацией романа. Режиссер решил точно следовать произведению, причём не только сохранить сюжет, характеры, драматизм событий, но и передать литературную форму романа. Первым зрителем картины был сам Михаил Шолохов, сказавший: «Я рад, что фильм идёт в одной дышловой упряжке с моим романом». Хотя следует отметить, что проблема всех экранизаций – урезанный сюжет – не обошла и эту картину.

Оценивая фильм Герасимова, экспертное сообщество единогласно ставит ему высокую оценку. «Шолохов, бывший отчасти консультантом фильма, остался очень доволен фильмом Герасимова, который достиг главного – сохранения на киноэкране уровня литературного оригинала. Не потекстной достоверности, а именно мирового уровня романа»[2].

Насчет сериала С. Урсуляка экспертное сообщество поделилось не на два, а на три лагеря: те, кому сериал понравился; те, кому категорически не понравился; и третьи, отчасти те же вторые, только более прозорливые – смотреть вообще не стали, так как знали – не понравится.

В качестве недостатков фильма 2015 г. критики отмечают отсутствие того самого мирового уровня. «Ушла монументальность характеров, ключевые сцены не сфокусированы и отданы на откуп деталям, что сразу разрыхляет образы. Ушёл трагический оптимизм романа, переданный Герасимовым, который сумел, как и Шолохов, преодолеть безнадегу и безысходность братоубийства» [2].



Одну из причин неудачи видят также в неукоренённости фильма в самой реальности. В фильме Урсуляка речь актеров насыщена дополнительными диалектами, что сделало москвичей заложниками массы не взятых и искажённых обертонов, представивших актёров в несколько комичном виде. Нельзя не заметить и некоторую ненатуральность деталей: шинели, которые вчера сшили и, не обношенными, массово надели на персонажей; героя, вышедшего из боя в чистенькой шинели с немятым подсумком; актёра, играющего воина, первый раз взявшего в руки револьвер. Зрители отметили и несоответствие экранного образа актрисы, игравшей роль Дуняши Мелеховой книжному персонажу Шолохова (в фильме блондинка – по книге смуглая, как и брат Григорий).

Интерес представляет замечание российского публициста Д.Лекух, который отметил: «есть вещи, которые настолько вошли в нашу культуру, что трогать их лучше не стоит. Возможно, для кого-то это нужно и полезно, возможно, Шолохова читать начнут. Но проблема тут несколько в другом – видимо, наша культура, в отличие от англосаксов, не очень приветствует ремейки. Видимо, мы более трепетно относимся к классике, поэтому есть такая негативная реакция, она идет, прежде всего, от академического, от культурного сообщества, не от того, который называет себя креативным классом. Здесь проблема даже не в том – плохой режиссер или хороший, это просто несоответствие культур русской и англосаксонской. А мы сегодня в кино и телепродукции старательно копируем вплоть до калек голливудские, англосаксонские образцы. У нас культура становится частью пейзажа, и к ней подходить заведомо неравным лучше не стоит. На уровне попсы – перепевание старых песен о главном может дать рейтинг, но в высокой культуре не получится. Я бы не ругался ни на режиссера, ни на актеров - это просто недостижимая задача в русском культурном менталитете»[3].

Мнения обычных зрителей во многом созвучны мнению кинокритиков: «Урсуляк убрал не просто сцены и персонажей. Он убрал ключевые сцены и ключевых персонажей - те, которые могли бы не только понять позицию

Григория или Кошевого, но которые могли бы помочь зрителю сформулировать собственное отношение к Революции. Такое впечатление, что именно этого режиссеры и организаторы боялись больше всего - не дай-то Бог у зрителя появится собственное мнение - отличное от мнения ...» [3].

«Проблема в том, что эти самые сцены «один в один» в большинстве второстепенные, ничего не значащие, которые просто можно было выкинуть из фильма (как это сделал Герасимов) и никто бы ничего не заметил, например, сцена ДТП с поросёнком. Нет, я не против, что в фильм включили такие мелочи, которых не было в фильме Герасимова и даже за двумя руками - фильм от них явно выиграл, но не в ущерб же основным вехам романа то!» [4].

«Самое печальное, что большинство не читавших этот поистине гениальный роман, после просмотра «шедевра» Урсуляка и не захотят читать книгу, скажут - А зачем читать? В фильме все прекрасно изложено. И на всегда так и останутся одурачены Урсуляком...» [4].

Таким образом, наиболее удачной постановкой романа «Тихий Дон», следует признать постановку С. Герасимова. Именно этот режиссер смог передать весь трагизм романа, воплотить его на экране. В его фильме показано главное из того, что хотел передать сам Шолохов, а именно причины, приведшие казачество, да и всю Россию к гражданской войне, социальное расслоение общества на примере одного из Донских хуторов, политическую и агитационную работу большевиков среди казаков, как в период Первой мировой войны, так и после революции. Кроме того, режиссер создал наиболее яркие образы главных героев. Экранизация С. Урсуляка тоже достойна уважения. Постановки такого масштаба, по ставшим классическими произведениям русской литературы всегда привлекают внимание. Режиссер снял свою картину в форме сериала, ориентированную в первую очередь на молодое поколение. На наш взгляд, главная заслуга С. Урсуляка в том, что молодые люди, посмотрев фильм, захотят прочитать роман М.А. Шолохова.

В заключении хотелось бы показать, как режиссеры завершили свои фильмы. У С. Герасимова финал по Шолохову: «Ниже хутора он перешёл Дон

по синему, изъеденному ростепелью, мартовскому льду, крупно зашагал к дому». Действие заканчивается тем, что Мелехов держит Мишу на руках: «Это было все, что осталось у него в жизни, что пока еще роднило его с землей и со всем этим огромным, сияющим под холодным солнцем миром».

С. Урсуляк выдвинул свой заключительный акт трагедии. Его Григорий приходит к родному дому не жить, а умирать. И встречает его ни последняя надежда и опора сын Мишатка, а наплывающие в больном воображении тени усопших близких в белых одеждах. А сам он бросает в реку не только оружие, но и всё «материальное», что было при нём (теперь ему ничего не нужно), оставаясь в такой же белой одежде, как и бегущие ему навстречу призраки. Перед ним открываются два мира: запредельный, подобие светлого рая, где всё благодать и примирение, - у входа стоящий солдат австрийский, срубленный когда-то в бою Григорием, и так неотвратимо мучивший его, подаёт ему косу – не для возмездия, а радости труда, и мир реальный, земной, опустошенный и жуткий. Никто не встречает Григория, вокруг лишь мёртвая тишина. Последнее, что он видит, - оборванная ставня когда-то многолюдного куреня и одичало запущенный баз.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гопало О. Внук Шолохова о «Тихом Доне» Сергея Урсуляка: Единственное, что мне не понравилось в сериале – это финал. - [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.rostov.kp.ru/daily/26466/3336491/>.
2. Магнитов С. Ближе к тексту – дальше от природы или почему сегодня нужны уроки Герасимова. - [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.litrossia.ru/item/8540-blizhe-k-tekstu-dalshe-ot-natury/>.
3. Рычкова Е. «Тихий Дон» Урсуляка: большой стиль» без сюжетобразующего «ребра». - [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.nakanune.ru/articles/111207/>
4. Городской форум Новочеркасск.net - [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://novocherkassk.net/viewtopic.php?p=2175518/>

## REFERENCES

1. Gopalo O. Vnuk Sholokhova o «Tikhom Done» Sergeya Ursulyaka: Edinstvennoe, chto mne ne ponravilos v seriale – eto final. - [Elektronnyy resurs] – Rezhim dostupa: <http://www.rostov.kp.ru/daily/26466/3336491/>.
2. Magnitov S. Blizhe k tekstu – dalshe ot natury ili pochemu segodnya nuzhny uroki Gerasimova. - [Elektronnyy resurs] – Rezhim dostupa: <http://www.litrossia.ru/item/8540-blizhe-k-tekstu-dalshe-ot-natury/>.
3. Rychkova E. «Tikhiy Don» Ursulyaka: bolshoy stil» bez syuzhetoobrazuyushchego «rebra». - [Elektronnyy resurs] – Rezhim dostupa: <http://www.nakanune.ru/articles/111207/>
4. Gorodskoy forum NovoCherkassk.net - [Elektronnyy resurs] – Rezhim dostupa: <http://novoCherkassk.net/viewtopic.php?p=2175518/>

*COMPARATIVE ANALYSIS OF SCREEN VERSIONS  
OF THE NOVEL "QUIET DON"*

**I.I. GAEVSKAYA, YU.A. GNETNEVA**

*Kuban State Technological University,  
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072;  
e-mail: innagaevskaya@yandex.ru, juliagnet@mail.ru*

Among the many artistic works on the civil war in Russia, the most monumental creation is novel M. Sholokhov "Quiet Don". Since writing it to the present day, this work attracted the attention of prominent filmmakers like the Soviet Union and modern Russia. The most discussed staging of the novel is films of S.Gerasimov (1958) and S. Ursulyak (2015). Objective research - image versions of the civil war novel. Objects of study - staging directors S. Gerasimov and S. Ursulyak. Research methods - a comparative analysis of book reviews of literary and film critics, as well as ordinary viewers. Conclusion - the most successful staging of the novel is the movie of S. Gerasimov. In his movie shows the reasons which led the Cossacks, and all Russia to the civil war, social stratification of society on the example of one of the Don's farms. Adaptation of S. Ursulyak reflects the historical background of the events of the Civil war period in Russia is much simpler but opens for the young Russian audience monumental work on the Civil war.

**Key words:** Civil war, staging, Director, "the Quiet don", revolution, Cossacks, Bolsheviks.